

Nº 007- 2013 - MINEDU

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PRINCIPADO DE LIECHTENSTEIN EN MATERIA DE FORMACIÓN DOCENTE EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS

El Ministerio de Educación de la República del Perú y el Ministerio de Educación del Principado de Liechtenstein, en representación del Gobierno del Principado de Liechtenstein, de aquí en adelante referidos como "las Partes";

TENIENDO PRESENTE que en el mundo actual la globalización permite que nuestros pueblos puedan estrechar lazos de amistad y unión que posibilitan una mejor comprensión de nuestras culturas, nuestra identidad y la consecución de objetivos comunes tales como la disminución de la pobreza, la reducción de las brechas sociales y el mejoramiento de las condiciones de vida de los seres humanos.

CONSIDERANDO que el Principado de Liechtenstein posee la voluntad de contribuir al mejoramiento de la calidad de los procesos de enseñanza de la educación pública en la República del Perú, mediante el apoyo a instituciones educativas en el desarrollo de los aprendizajes de los estudiantes en idioma inglés, respetando las lenguas originarias de las comunidades andinas y amazónicas de la República del Perú.

ACUERDAN lo siguiente:

1. Cooperación en diversos campos de interés

- 1.1 Acompañar y asesorar de manera continua a profesores de idiomas de Institutos de Educación Superior Pedagógica en la metodología desarrollada por Instituciones del Principado de Liechtenstein a través de la visita de expertos de dicho país.
- 1.2 Contribuir a desarrollar las capacidades del sistema educativo para ofrecer una educación intercultural bilingüe de calidad a la población quechua, aymara y amazónica de la República del Perú, desde la asistencia técnica y sistematización de experiencias innovadoras.

Acciones acordadas

- 2.1 El Ministerio de Educación del Principado de Liechtenstein, a través de sus acciones con la Fundación Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo (LED), apoyará a los Institutos de Educación Superior Pedagógica del Perú para mejorar la calidad educativa a través de la implementación de programas del idioma inglés, en coordinación con la Dirección de Educación Superior Pedagógica de la Dirección General de Educación Superior y Técnico Profesional del Ministerio de Educación de la República del Perú.
- 2.2 El Ministerio de Educación del Principado de Liechtenstein, a través de la Fundación Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo (LED), dará apoyo para implementar programas de capacitación del idioma inglés dirigidos a docentes formadores de la carrera de inglés de Institutos de Educación Superior Pedagógica en aspectos metodológicos durante un periodo de tres (03) años, así como para la elaboración y



He

provisión de materiales didácticos para los referidos institutos que tengan centros de práctica y que sean seleccionados por las Partes.

2.3 El Ministerio de Educación del Principado de Liechtenstein, a través de sus acciones con la Fundación para el Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo (LED), en coordinación con el Ministerio de Educación de la República del Perú, brindará asistencia técnica para validar estrategias de intervención en educación intercultural bilingüe en componentes tales como materiales educativos, formación docente, procesos pedagógicos bilingües con un enfoque intercultural.

2.4 El Ministerio de Educación del Principado de Liechtenstein, a través de sus acciones con la Fundación para el Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo (LED), en coordinación con el Ministerio de Educación de la República del Perú, ayudará a sistematizar las experiencias de educación intercultural bilingüe de manera que puedan extraerse lecciones para la implementación de las políticas educativas de educación intercultural bilingüe de la República del Perú.



3. Coordinadores Interinstitucionales

Las Partes, con la finalidad de ejecutar las obligaciones asumidas en el presente Memorándum de Entendimiento, designan a los siguientes coordinadores:



Por el Ministerio de Educación de la República del Perú: La Dirección de Educación Superior Pedagógica de la Dirección General de Educación Superior y Técnico Profesional.

Por el Ministerio de Educación del Principado de Liechtenstein: La Fundación Servicio de Liechtenstein para el Desarrollo (LED).

4. Acuerdos Complementarios

Las Partes podrán elaborar y celebrar otros acuerdos complementarios a los efectos de la formulación de las actividades, programas o proyectos de colaboración específicos que se puedan ir acordando en el marco de este Memorándum de Entendimiento.

Obligaciones económico-financieras

5.1 La celebración del presente Memorándum de Entendimiento no implica ningún tipo de compromiso previo de orden económico o financiero a cargo de las Partes.

5.2 Las actividades, proyectos o programas que se implementen en virtud del presente Memorándum de Entendimiento se sujetarán a la disponibilidad presupuestal de las Partes.

5.3 Las Partes, de común acuerdo, podrán solicitar financiamiento interno o externo a otros organismos públicos o privados a efectos de la ejecución de los programas, proyectos o actividades al amparo del presente Memorándum de Entendimiento.

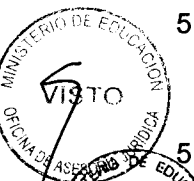
Alcance de las Obligaciones



4.



5.1



5.2



5.3



6.

El presente Memorándum de Entendimiento, en tanto se fundamenta en la intención conjunta de fortalecer las relaciones entre las Partes, en el marco de sus respectivas competencias, no genera obligaciones jurídicas internacionales para la República del Perú y el Principado de Liechtenstein.

7. No exclusividad

La suscripción del presente Memorándum de Entendimiento no representa obstáculo alguno para que las Partes puedan concretar convenios de similar o semejante índole con otras instituciones con fines análogos.



8. Solución de diferencias

Las dudas que pudieran surgir con motivo de la interpretación o aplicación del presente Memorándum de Entendimiento serán resueltas amistosamente mediante negociación directa entre las Partes.



9. Enmiendas, término y entrada en vigor

Este Memorándum de Entendimiento podrá ser enmendado mediante acuerdo entre las Partes.

9.2 Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a la fecha de su suscripción por las Partes. Tendrá una vigencia de tres (03) años y se entenderá tácitamente prorrogado por períodos iguales, salvo que alguna de las Partes comunique a la otra su intención de no prorrogarlo, mediante comunicación escrita, por lo menos con noventa (90) días de anticipación a la fecha de extinción del período correspondiente.

9.3 En caso de extinción del presente Memorándum de Entendimiento, las Partes se comprometen a finalizar los programas, proyectos o actividades que se encontrasen en ejecución al momento de operarse la misma, debiendo dar cumplimiento a las obligaciones asumidas por cada institución hasta su culminación, salvo decisión expresa y por escrito en contrario adoptada de común acuerdo por las Partes.



10. Manejo de información

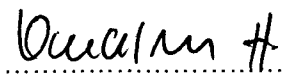
Cualquier información que no se indique o clasifique como confidencial, será considerada de carácter público.



Firmado en la Ciudad de Lima, República del Perú, el día 19 del mes de Febrero del año dos mil trece, en cuatro (4) originales, dos (2) en idioma español y dos (2) en idioma inglés, siendo todos igualmente auténticos.




Ministerio de Educación
de la República de Perú


Ministerio de Educación
del Principado de Liechtenstein



N° 007- 2013 - MINEDU

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE REPUBLIC OF PERU AND THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN IN MATTERS OF TEACHER FORMATION FOR THE TEACHING OF THE ENGLISH LANGUAGE

The Ministry of Education of the Republic of Peru and the Ministry of Education of the Principality of Liechtenstein, on behalf of the Government of the Principality of Liechtenstein, hereafter referred to as "the Parties",



IN THE UNDERSTANDING that at the present time, globalization permits our peoples to join together in friendship and unity that allow for a better understanding of our cultures, our identity and the attainment of common goals, such as the struggle against poverty, the reduction of social gaps and the improvement of the quality of life,



CONSIDERING that the Principality of Liechtenstein has expressed the willingness to contribute to the enhancement of the quality of the teaching processes within the public education system in Peru, through the support for schools in developing improved learning conditions for girls and boys in the English language, in harmony with the original languages of the Andean and Amazon communities of the Republic,



AGREE TO THE FOLLOWING:

1. Cooperation in different fields of interest

- 1.1 To continuously accompany and assist language teachers in institutes of superior education for teacher formation with the methodology developed by institutions of the Principality of Liechtenstein, by way of visits of experts from the said country.
- 1.2 To contribute to developing the capacities of the education system to offer quality intercultural and bilingual education to the Quechua, Aymara and Amazon population of Peru through technical assistance and systematization of innovative experiences.

2. Agreed actions

- 2.1 The Ministry of Education of the Principality of Liechtenstein, through its activities with the Liechtenstein Development Service Foundation (LED), will support the institutes of higher education for teacher formation of Peru in improving the quality of education through the implementation of English programs, in coordination with the Office for Higher Education for Teacher Formation of Peru.
- 2.2 The Ministry of Education of the Principality of Liechtenstein, through the Liechtenstein Development Service Foundation (LED), will give support for the implementation of English training programs directed at teacher trainers for the English career in institutes of higher education for teacher formation, in methodological aspects during a period of three (03) years, as well as for the elaboration and provision of didactic materials for the institutes of higher education for teacher formation in the country that have application centers and that will be selected by the Parties.
- 2.3 The Ministry of Education of the Principality of Liechtenstein, through its activities with the Liechtenstein Development Service Foundation (LED), in coordination with the



119

Ministry of Education of Peru, will provide technical assistance to validate the intervention strategies of the intercultural and bilingual education in such components as education material, teacher formation and bilingual teaching processes with an intercultural focus.



- 2.4 The Ministry of Education of the Principality of Liechtenstein, through its activities with the Liechtenstein Development Service Foundation (LED), in coordination with the Ministry of Education of Peru, will help to systematize the experiences in intercultural and bilingual education in a way that lessons can be drawn for the implementation of the education policies for the intercultural and bilingual education in Peru.

3. Interinstitutional Coordinators



The Parties, in order to carry out the obligations assumed in the present Memorandum of Understanding, designate the following coordinators:

For the Ministry of Education of the Republic of Peru: Office for Higher Education for Teacher Formation.



For the Ministry of Education of the Principality of Liechtenstein: Liechtenstein Development Service Foundation (LED).

4. Complimentary Agreements

The Parties are free to prepare and sign other agreements in order to design activities, programs or specific cooperation projects that can be concerted in the framework of this Memorandum of Understanding.



5. Economic and financial Obligations

- 5.1 The signing of the present Memorandum of Understanding does not imply any type of prior commitment with any economic or financial responsibility of the Parties.

- 5.2 The activities, projects or programs that will be implemented within the framework of the present Memorandum of Understanding will be subject to the budget availability of the Parties.

- 5.3 The Parties, in joint accord, are free to ask for internal or external financial support from other public or private agencies in order to carry out the programs, projects or activities that are considered in the present Memorandum of Understanding.



6. Range of Obligations

The present Memorandum of Understanding, while being based on the joint intention of strengthening the bonds between the Parties, within the framework of their respective responsibilities, does not generate international legal obligations for the Republic of Peru and for the Principality of Liechtenstein.



7. Non Exclusivity

The signing of the present Memorandum of Understanding does not represent an obstacle for the Parties to engage in other similar agreements with other institutions with analogous objectives.



8. Settlement of Disputes

Any doubts that might arise concerning the interpretation or application of the present Memorandum of Understanding will be resolved in a friendly way by means of direct negotiation between the Parties.



9. Amendments, termination and entry into force

9.1 This Memorandum of Understanding can be amended by agreement between the Parties.



9.2 This Memorandum of Understanding will enter into force on the date of its signature by both Parties and will last for three (3) years and can be considered tacitly prolonged for equal periods, unless one of the Parties expresses to the other its intention of not prolonging it, by way of a written communication, with at least ninety (90) days of anticipation to the date of termination of the corresponding period.



9.3 In case of termination of the present Memorandum of Understanding, the Parties commit themselves to end the programs, projects or activities that are being implemented at the moment of termination. The Parties must fulfil the obligations assumed by each institution until they are completed with the exception of an explicit written decision adopted in joint agreement.





10. Administration of Information

Any information that is not defined or classified as confidential will be considered as public.

Signed in the city of Lima, Peru, on the 19 of the month of Febrero of the year two thousand thirteen, in four (4) original documents, two (2) in the Spanish language and two (2) in the English language, both texts being equally authoritative.




.....
**Ministry of Education of the
Republic of Peru**


.....
**Ministry of Education of the
Principality of Liechtenstein**

